

震飛大元帥傳



像肖之近最帥元大飛霞

# 法國名將霞飛元帥傳參謀本部局長張國仁序

在昔我國名將輩出足以模範軍人者貴有愛國愛民愛世界之熱誠而後偉大之事業可就忠勇之氣宇常昭如韓忠武劉武穆者類皆功成不居盡瘁國事其人雖遠而攷古者每心焉嚮往傾佩深之法國霞飛元帥者於功名遂後作汗漫游足跡所至迭受友邦優禮然崇拜元帥者徒震驚麻爾納與威爾登之戰績及和平後身受之殊榮而已不知其少壯之軼事暨利用北美軍隊之偉略尤足重也當美國參戰協約軍時法政府不假元帥以兵柄僅令備員參議然猶以個人資格周旋法美兩軍間有所貢獻非具有世界眼光烏能臻此觀其荐福煦元帥領協約全軍指揮以一軍權而告空前之

大功殆與劉武穆之對於虞允文采石之捷絕無嫉刻如出一轍矣  
至元帥被舉文學院謂爲尊敬世界文化猶餘事耳故綜其生平事  
蹟告我有衆凡讀元帥之傳者而愛國愛民愛世界之心可以油然而  
生矣

中華民國十一年二月二日

## 法國名將霞飛元帥傳北京大學蔡校長序

吾國歷史中名將頗多而膾炙人口近且以模範軍人之名歸之者惟關壯繆岳武穆二人關壯繆之傳見於三國志岳武穆之傳見於宋史其所稱道未有以過於其他之名將也然而關岳二公乃特烜赫於普通人之腦海則三國志演義與岳傳之力也三國志演義之寫壯繆也剛正而大度岳傳之寫武穆也精忠而守法是二公者雖皆以環境之不適而不得善其終然其難能可貴之人格則永遠銘寫於人人之腦海矣當今之時有能兼關岳二公之長而其際遇乃遠過之且得於功成名遂以後受諸友邦之歡迎者則法國名將霞飛元帥其人也夫自法德大戰以來吾國人腦海中誠多有元帥之

印象然吾人所以崇拜元帥者亦於報紙中見其麻爾納戰勝之成績與平和以後所受之殊榮而已其少壯時代之軼事其利用北美軍隊之手腕其不矜不伐雖稍受政府之畏忌而遇事仍有所貢獻則鮮有知之者法國韓德威先生與我國趙祖欣先生於元帥將來北京之時特爲元帥作傳實事求是固不讓三國志宋史諸列傳而叙述詳盡描寫靈活則雖演義與岳傳之參以想像者亦無以過焉將使讀者得以預想元帥最完全之人格而於親炙時一印證之其裨益誠非淺鮮余旣以先睹原藁爲快特識數語以爲介紹

中華民國十一年二月三日

蔡元培

## 序

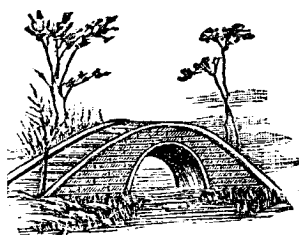
霞飛元帥既成空前之大功業遂怡然作汗漫遊不久且東行迨吾書成時霞氏殆已足履吾華矣霞飛軍人也當此舉世厭兵之時吾何爲而必以軍人介紹於國人其故有三霞氏非窮兵黷武者比其所以用兵者實本諸衛國衛民衛世界之婆心初未雜以絲毫私利心也微霞氏則世界之文化以及古蹟將掃蕩盡亡無復子遺謂予不信試一追思歐戰之初時蘭斯之世界最崇麗教堂非德人砲毀者耶盜凡之圖書館非德人所蹂躪者耶彼德軍對於文化之一切結晶初無絲毫敬禮之心幸而足跡僅限法比二境耳而世界文化之損失已如是以霞氏實世界文化之功臣也爲尊敬世界文化

起見有不能不介紹之勢。二法國爲民主國霞氏雖功高原無烏盡弓藏兔死犬烹之虞。三年未嘗安枕。一旦業成固安富尊榮之日矣。而潔身引退毫無留戀。回顧國內無論軍政無不偶有小善輒斤斤自喜。便思恃功握權殘民以逞。無所不爲。此蓋君子之風。久未聞矣。故亟宜介紹霞氏以爲模範。三吾國每遇有外國名人來遊時。歡迎者除政府依官樣文章略事鋪張外。其餘不過寥寥數十人。宴以酒食。以爲酬酢。大多數人民不與也。其故一則以中國人民喜靜厭動。二則對於斯人之生平始終茫然。以是莫從起景仰之意。霞氏既經世界公認爲全世界文化之工人。吾知所至處必擁肩夾背。爭以一瞻爲快。而其歡迎之熱忱。尤可想見。吾華亦世界之一國。其歡



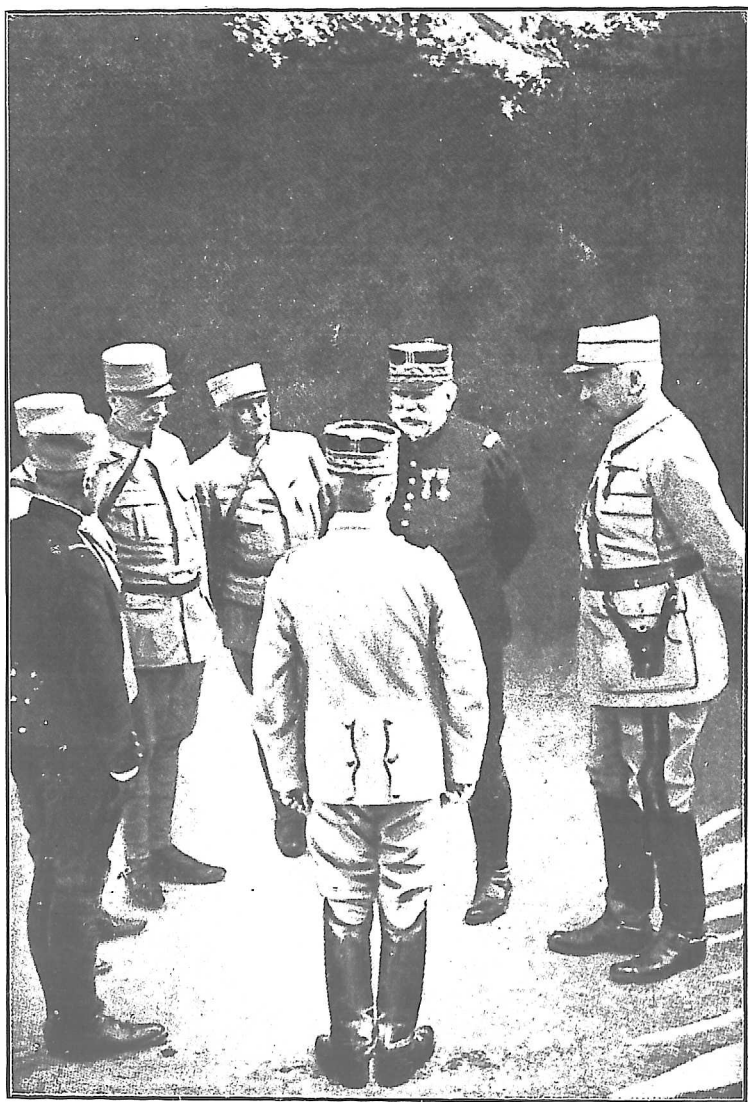
迎之熱忱即使不能逾於人亦必使與人齊既盡吾職矣亦庶可免  
外人之笑我涼血也至本書之闕漏孔多文詞鄙野則尙祈邦人見  
諒焉中華民國十一年二月上浣趙祖欣序

法國名將霞飛元帥傳 序

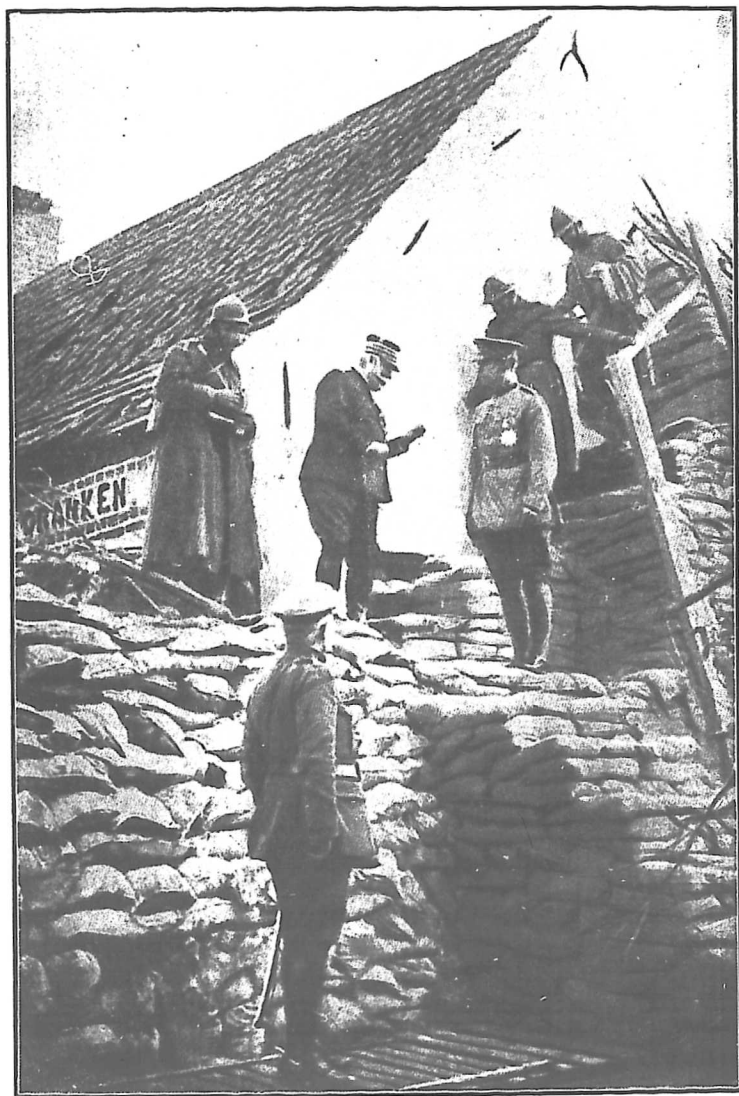




軍閱倫羅斯塞爾亞在帥元飛霞



在某次之襲擊之前，元帥與各參謀商議軍情



話談王比與線前在帥元飛霞



霞飛元帥與全軍統領商議軍情

# 法國名將霞飛元帥傳

## (一) 少年時代

霞飛元帥於千八百五十二年正月十二日生於法之里佛薩特城 (Rivesaltes) 城屬東比雷納府 (Pyrénées Orientales) 其家世以種葡葡爲業稱小康父繼業 (Gilles Joseph Félix Joffre) 勤而耐勞母勃拉氏 (Catherine Plas) 好德不倦霞飛氏幼承庭訓遂於不知不覺中日趨於寬大之自由主義

當氏肄業本城初等小學時初不類一好學之子倔強成性而耽於嬉戲日惟奔馳田間雅不欲坐聆教師之講解然迨入卑比釀 (法國東比雷納府之首縣) 公學後忽痛改前非日惟學問是圖孜孜



不倦前後如出兩人在教室中嘗以書冊高壘案之兩旁用避他生之喧擾其向學之心概可想見居恒默默不喜與人言笑是年考試名果高列算術圖畫形體幾何三科均獲一等獎

假期既至伊遂回里佛薩特村然曩昔同遊之侶伴不復能見其蹤跡蓋彼伊時閉居己室日惟誦讀也本地某報謂兒童多半喜拋擲磚礫而霞氏竟爲門外漢以是從無破額裂頰逃回家中之事至於日麗風清偕三五知友携樽備釀豪飲於郊外則霞氏尤未嘗一領个中風味其專學之誠有如此者

年十六始至巴黎投考巴黎高等科學大學校 (Ecole Polytechnique)

一 此校爲全法最難考入者竟被錄取并列前茅十七歲被舉爲校



中班長及室長儕輩中惟霞氏年齡爲最少幼未更事益以不肖同

輩日加薰染又以拉丁街

巴黎街名爲學生廬集之地昔時咖啡館酒館林立風俗甚漓

之人聲嘈

雜風尙惡劣霞氏不無少受影響年終考試幾落孫山於是發憤攻學復變爲一優良士子然非昔日屢列前茅之模範學生矣此非因其才智不足也以彼才智加以天性喜勤攫取首席直等拾芥耳所以不爭首席者蓋養精蓄銳留待異日國家之用耳

校中同學對於霞氏感情均極融洽據伊等云霞氏日常并不鬱鬱善愁惟居恒恂恂若不敢言好思不倦待人接物和藹可親存心正直從不知有所偏向平生不喜夤緣遷階進級未嘗稍藉他人之援引是以其遇下也亦不容有推薦援引之事夫己身正而後能正人

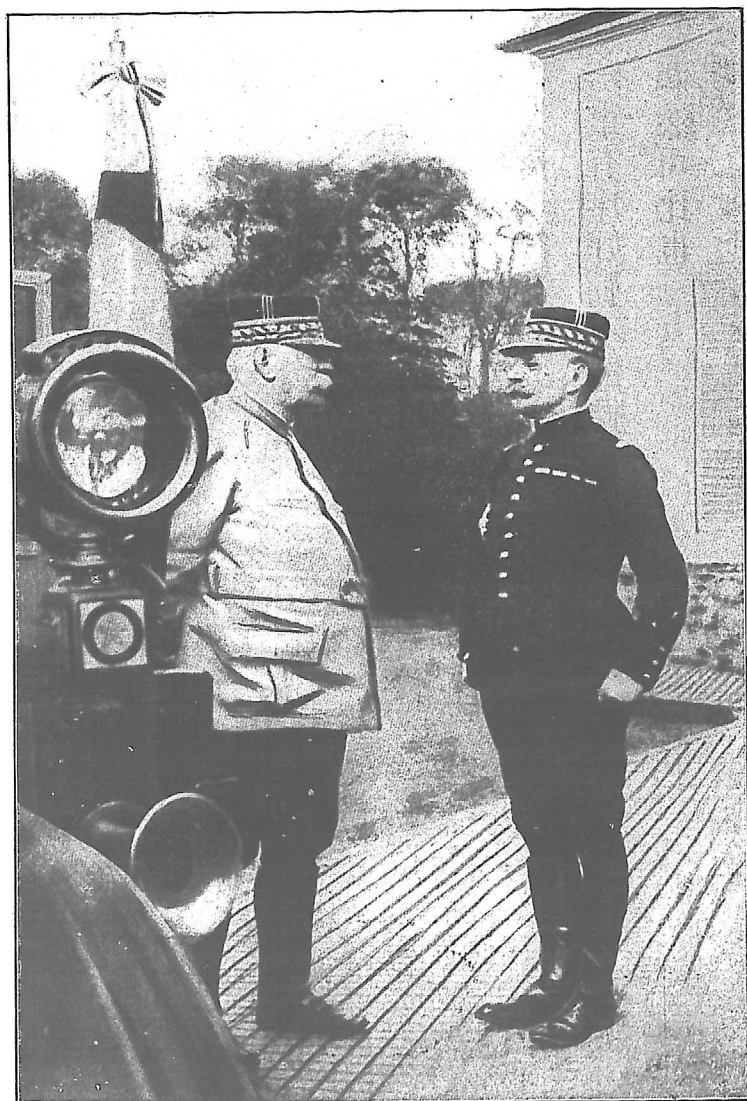
故彼雖執法謹嚴羣亦視爲至當勇於爲義勤於盡職令人望而生敬其得號令百萬人者良有以也

## （二）軍校時代

一八七零年普法戰起高等科學大學校停辦霞氏遂投身軍籍初被任爲上尉克盡厥職當巴黎被圍時嘗奉命守某礮台未幾和約告成遂復回校然不數月即轉入陸軍實習學校一八七二年九月獲上尉職以第二名入工程隊被委經營巴黎防具北部之各礮台卽爲霞氏所計畫者也當時法國大總統馬克馬翁 (Mac-Mahon) 將軍一日召集各侍從軍官於某礮台之中語一少年少校曰『余茲特爲營長賀』此少年將校非他即今之霞飛元帥也



官士軍美勞慰帥元飛霞



帥元照福爲右帥元飛霞爲左中圖帥元二之將名國法

年二十四即爲營長其光榮可知不久又被派赴東部組織朋大列  
Pontalier 之防禦及返巴黎乃語本府之議員曰修築防禦固極  
佳然常此以往此生祇知築防矣而余志則不僅在此統率三軍固  
吾願也

一八八五年之初霞氏忽由穩健而趨於急進其時正值伊有鼓盆  
之戚而婦尙年少結婚方將一年耳霞氏之所以變易態度者豈因  
此耶總之自彼時起溫和靜默而好思索之霞飛驟變爲一好進取  
之人蒸蒸日上進迄不思已每有機遇伊無不嶄然見頭角沉默好思  
治事有序好勤不倦膽大心細學力宏富固在在足以占優勝絕非  
偶然可比也

霞氏於一八八六年左右服務越南所有該屬地軍事工程大多部分均係其所籌畫建築者也

一八八八年霞氏留巴黎供職於工程事務總署翌年遷營長職入鐵路工程隊因得畢學各種藝術之精奧而厥後得以應用無窮其所以能臨事不亂者推溯其源亦在此時蓋無論若何沉靜若無學術以濟之終不能持久不變也

一八九二年伊執教鞭於陸軍實習教練大學校旋奉命赴非洲屬地蘇唐 *Soudan* 蓋伊時正值蘇唐之役方缺一工程隊軍官建修自 *Kayes* 至 *Bafoulabé* 之鐵路礎盤霞氏遂得由工程將校一躍而爲工程首領素志稍償堪稱快事然工程之事僅限於築壘掘壕設軌

霞氏之志豈在斯哉躬率健兒馳驅於疆場之上斯霞氏之目的耳顧國家無事已久霞氏固早興髀肉復生之歎矣故命甫下即欣然率千餘人翼助薄聶 *Bornier* 大佐作非洲行此一役也其目的即爲直搗東步處 *Touboutou* 征服搭萊人種此行之危難非身經其中者固莫能言喻也繼而薄聶大佐率上級軍官十一下級軍官二被難尼弱河畔霞氏方尋尼弱河左岸進聞耗遂馳赴大本營執全軍符節繼續深入其志堅而其膽細臨危不懼處事不亂薄聶將軍質地浮躁往往輕敵而霞氏則一反其所爲故卒底於成試一讀氏之征非報告卽知其精細處矣試思伊時之非洲所謂不毛之地也野番雜出動輒殺人霞氏凡行三千二百餘里始抵東步處其時正一

八九三年二月十二日甫抵城卽建礮台設戰壕蓋以大將而兼理工程矣未幾全境帖服北征之偉功告成霞氏進級爲中校得佩榮光寶星固功賞相符也時年四十有二

返巴黎後授命爲各種發明委員會祕書繼復隨征非洲東南馬大加斯加 Madagascar 島獲上校職復被委建修該島之 Diego-Suarez 海口礮台至一九零一年晉陞旅長一九零五年則由旅長而師長矣尋任法國里耳 Lille 城留守旋遷第二師團軍統駐紮蘭斯 Reims 迨至一九一零年遂入軍事最高會議

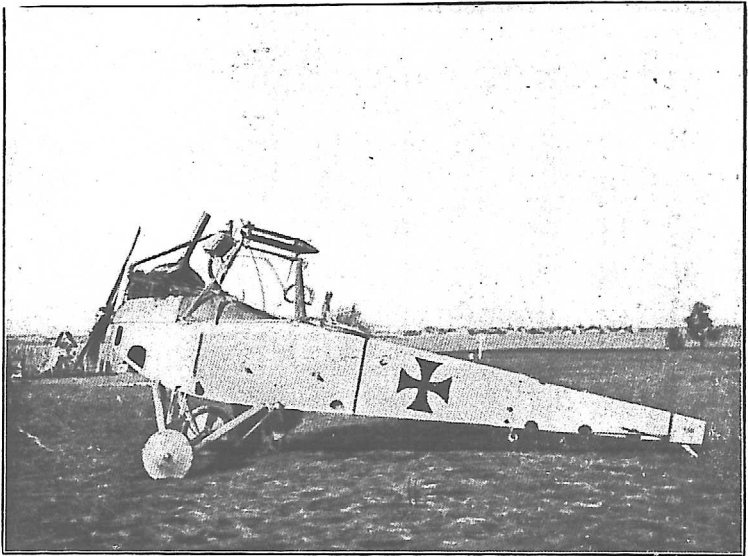
(二) 歐戰時麻爾納之役 La Marne

談拿破崙之戰功者必稱奧斯特利辭 Austerlitz 之役論霞飛者鮮

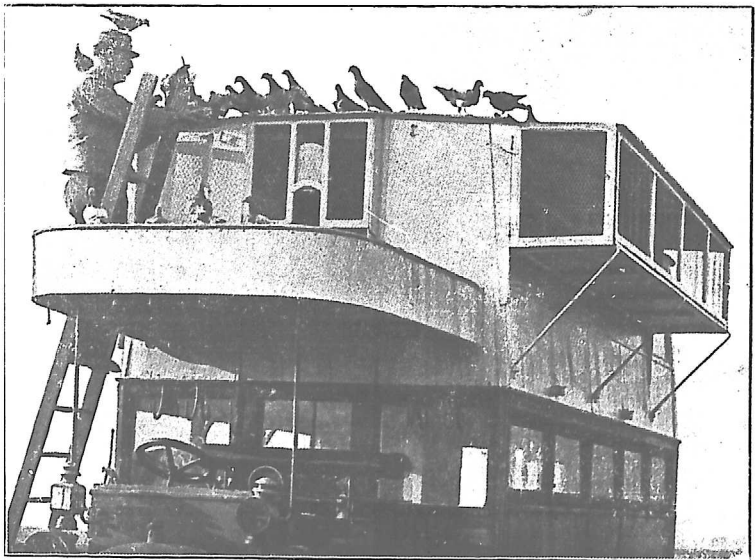




俘德之獲所人法戰一納爾麻



機飛國德之內線軍法落墜戰一納爾麻



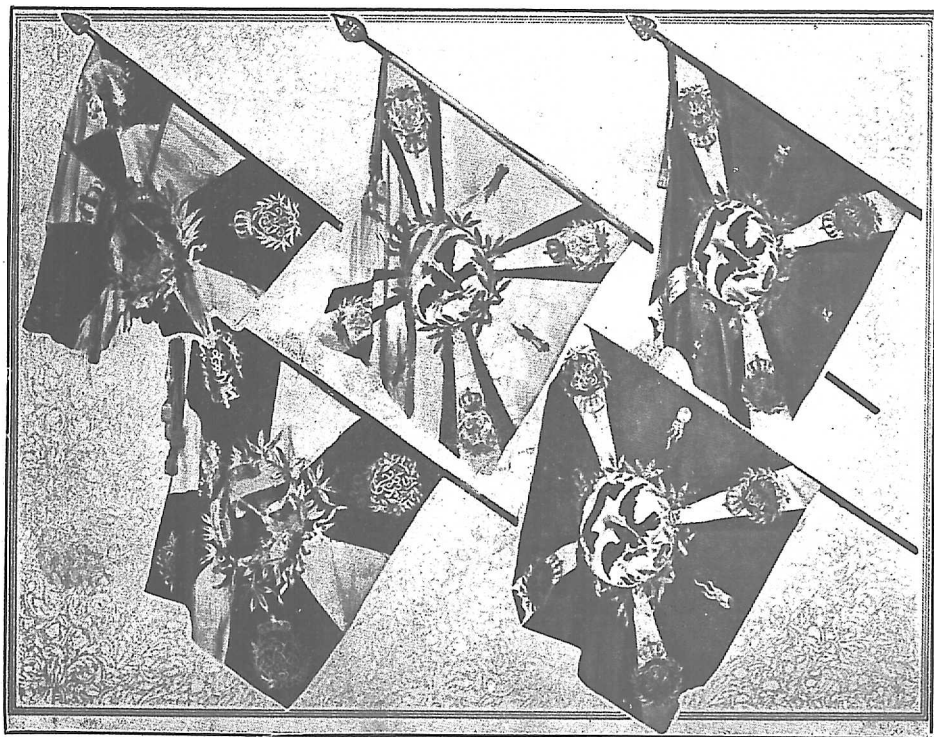
車汽鴿信傳之帥元飛霞

有不言麻爾納之役者也蓋微此戰則協約軍不得反守爲攻獲最後之勝利而歐戰對峙至今不息亦意中事也故謂麻爾納戰爲霞氏最得意之戰事固可謂爲歐戰之大關鍵亦無不可

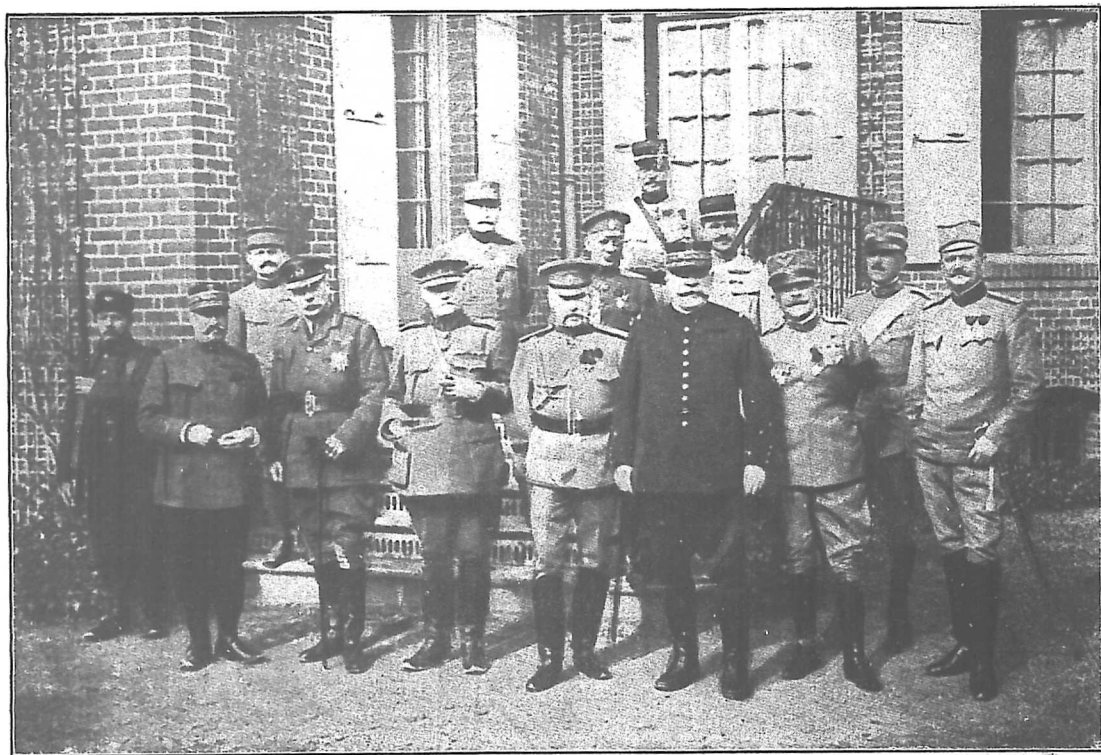
麻爾納居法之東北部自成一省有四府曰 Epernay 曰 Reims 曰 Sainte-Menehould 曰 Vitry Le Francois 居巴黎之東北爲巴黎之屏障其地勢之重要可知

此役之發生在一九一四年之九月協約軍自歐戰發生卽節節退後未嘗或止彼時蟄居東方之人大多數閱報以爲法軍退敗而法人更日退夜退迄無休止人方謂德人將長驅直搗巴黎順勢南下矣孰意九月之六日早時霞飛大元帥千古不磨之訓命忽從大本

營中飛出而協約軍遂定止後退矣其訓令之文曰『際此全國生死攸關之戰事開端本帥理宜告誡吾諸健兒今非昔比無暇後顧凡吾精力咸宜用以退敵苟不能進獲他地則惟固守已得之士窰可死於守地萬不可後退務各凜遵云云』霞飛之出此令也非如戰敗之餘故作危辭以激軍心者比彼蓋早已成竹在胸也依氏之原定計畫協約軍須退至塞因河方可轉退爲攻非欲乘塞因河之地勢也以今日之戰具精良即使地勢再險於塞因亦且莫用霞氏之意惟在使全軍之左翼（卽英軍）退至德軍包圍不及之地而協約軍兵力能集於一處卽行反攻乃九月四日此兩項目的俱已達到左翼不惟無被包圍之虞而德之右翼反陷於被危之地故六日



麻爾納戰一法人所獲之德國旗幟



後之議會事軍軍約協開營本大軍法在帥元飛霞

之晨霞氏遂毅然下總攻擊令矣戰勢最激烈處爲聖恭其地正當戰事之衝徧爲淤泥之深壑嚴冬河水（卽Morn河）漲壑中始有水夏秋之際則都半爲旱地間有有水處則上覆甚長之水草非臨其地不知其有水也聖恭一帶爲歷來用兵之地一八一四年拿破崙嘗以草創之兵大敗敵人於其迤西一帶地名戰場顧其名即可知其地之歷史矣

除聖恭以外受攻最烈之處當推孟得孟堡其地凡三經德人攻下三經協約軍克復

經此血戰德人乃受大創其勢雖未遽衰九月二十五日之晨尙能於香濱省一帶作總攻擊然已近強弩之末矣

#### (四) 霞氏之幹才

一九一七年有德人著書論麻爾納之戰曰一九一四年秋季英法軍戰勢之危機已至萬分其左翼尤屬不堪設想然德人終退出已佔土地以外而不能前進者因法軍中實有具天才之元帥在其人爲何即霞飛元帥也向使伊時非霞氏握兵符而易以他人者當此勁敵據若長之戰線節節前進必思將軍力集重於一二點以僅圖阻止此一二點之德軍之前進則其影響於最後之戰者又烏能如是之重大哉云云夫由德人出版物中竟獲得此種論調則其人才幹之足以令人五體投地者不言可喻矣

今日之爲將者其責任之繁難其才思之須敏捷其神志之須鎮定



較諸曩昔之掌握兵符者蓋不可以道里計曩昔之將帥可以騎馬登山巔以望遠鏡覷兩軍之動轉隨時畫策而勝敗可以立分今則不然身爲主帥者其人初不親臨戰場然未戰之前數日前數星期其參謀全部卽碌碌不得閑而豫備戰事輸運軍火嘗數十萬人其真正赴前線者動輒數十萬數百萬吾人偶負一二人生命之責輒覺惶惶莫知所措一旦數百萬生靈之生死咸繫於一身其尙能措置裕如者蓋非具絕大才幹不可而霞氏以六十餘之老翁天明卽起六時已至辦公室決策其辦事之程序初不賴一字一紙助記憶以是棹上從未有報告地圖高積之時凡接一報告則悉心加以研究既竣卽深誌於腦然後於腦中將各種報告地圖彙成一處而計

畫遂應時而出其計畫之周至蓋纖細不遺當大戰未開之前一年霞氏嘗謂其同僚曰處今日之時代如欲臨戰事而不慌亂則須於未戰之前將國內之各種物力以及人民之道德及才智通盤調查一過然後循循誘而登於勝利之途如此方可與之言兵若事前毫無準備一旦釁開臨時偶一失神其遺禍將不可收拾矣故霞氏之未雨綢繆蓋其所素習也

(五)霞飛元帥之治軍

歐洲此次大戰法國方面戰線之長竟迤邐達八百基羅邁當約有膠濟路之二倍以如此綿長之前線益以數百萬衆之兵士號令稍有遺誤或將士應命稍遲則首尾不克相顧全軍潰散矣是以霞氏

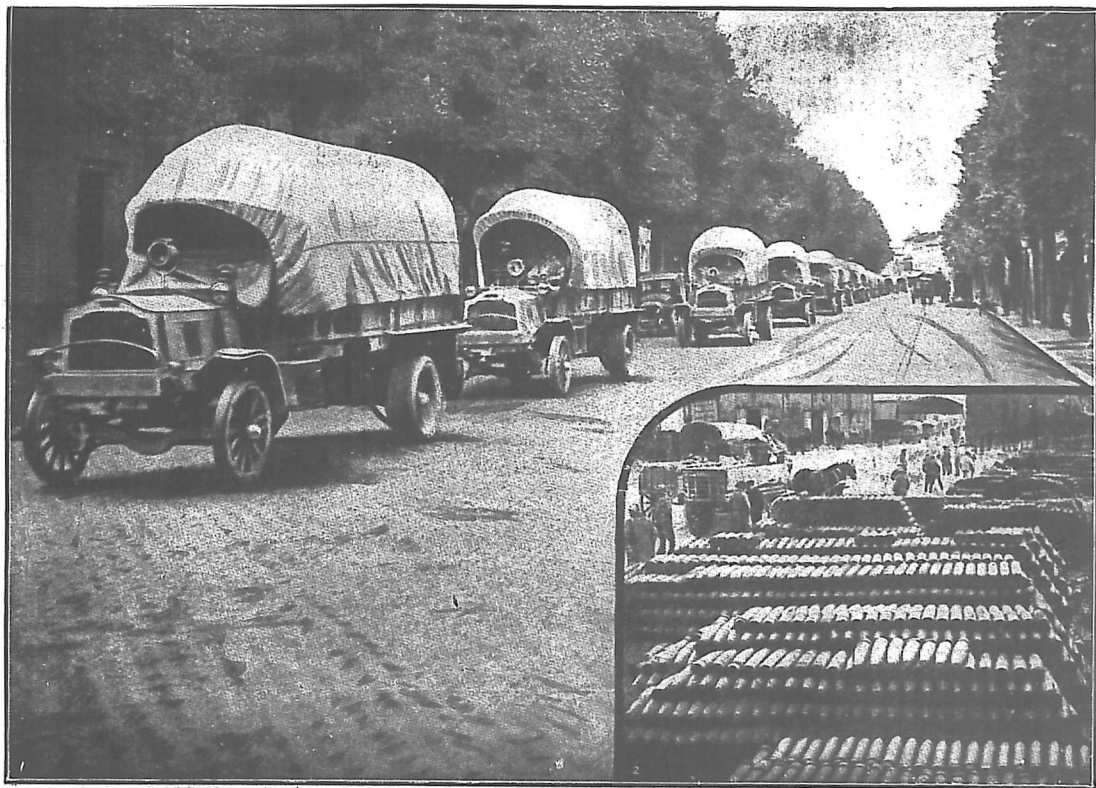
之治軍也獨以嚴著軍命既出即不容少違否則重懲立降決不少縱然將士之樂爲用命効死戰場者果僅以其軍命森嚴乎抑尙有其他耶細攷其治軍之法則軍律嚴明固爲其治軍之主然能使軍士畏而敬愛之者實由霞氏並非以威而能遇之以恩也雖未嘗如吳起之吮疽或張睢陽之殺妾享士然與士卒同甘苦以及問疾恤寡等事固未嘗稍遜古之名將所有歐戰照片中嘗有霞氏慰勞傷兵或詢問戰士疾苦狀況此非罕見之事也每經劇戰霞氏卽親臨戰壕慰勞軍士喁喁而談况若同伴話舊絕不類大將共此尋常軍士交談至對於傷兵則慰存尤勤愛護更摯至若建立殊功之士卒則賞拔如其功之大小無倚無偏受者固心甘悅服旁觀者亦覺賞

如其功不敢少有失隅之嘆其賜勳章於士卒也無論將卒常親爲佩帶躬親其頰儼若家人於是軍中之稱霞飛者皆曰吾等之慈父其一種愛戴之至誠固不亞於岳家軍之對武穆也

(六)霞飛元帥之重要文書

霞氏沈默寡言是其本性即筆墨亦然寥寥數語辭達即已其對於軍情之報告亦累飭各將務簡其辭勿故爲贅言總其平生之著作僅可一小冊耳其中篇幅最大者厥爲征非報告餘則大戰時之各項零星命令耳此項訓令爲歷史上最價值之訓令茲故摘錄如左以供閱者參攷

最初爲克復亞爾塞斯省時之通告其文曰亞爾塞斯之諸父老姊



彈子之砲巨 (圖下)

軍充補之國法登爾威赴運 (圖上)



威爾登一戰法軍所獲之德俘

妹兄弟乎四十年含辛茹苦不謂今日重覩斯鄉

其次爲一九一四年九月二日（麻爾納戰之前四日）飭告全軍之訓令其文曰

我軍一部分現正後退以便集合勢力補充缺乏本帥不日將下總攻擊令想定可操勝券也

國之存亡惟視此次之攻擊吾等宜爲俄軍之應將德軍擊斷也  
人人咸宜洞悉現狀羣起努力以達最後之勝利

後退時宜萬分謹慎勿作無謂之勞苦如有潛逃者立即追緝置諸  
軍法

各軍人數務須齊整各軍氣概勿得稍餒以待最後之勝利

其三則爲一九一五年曉諭民主國軍士之文其文之大意爲敵人既未能以武力勝我現乘我之疲乏而思離間我等其各慎防云云中有警句云

勿自輕視我等之勢力及權力

勿徒追思已往須於已往陳跡求得自信之理由

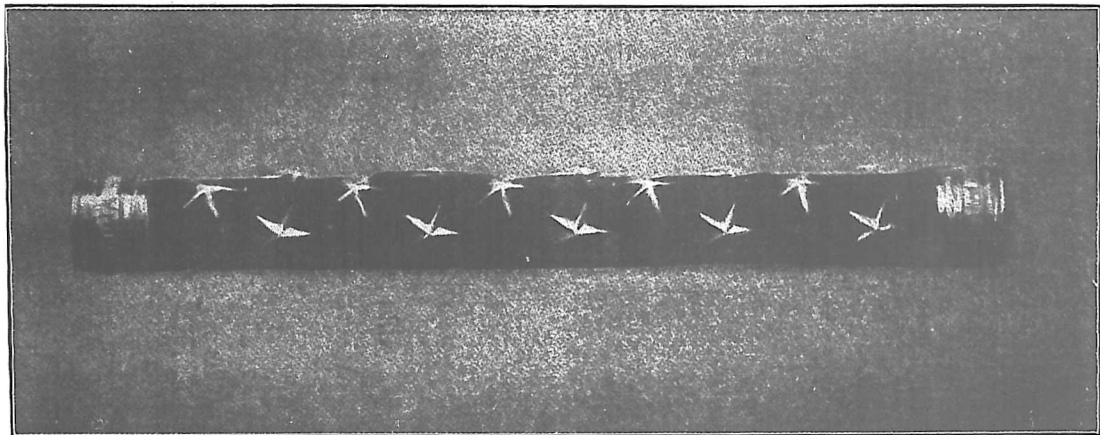
勿徒追悼死者須思能使死者吐氣於九京之法

當此敵人盛創和平之說吾等須竭力記憶戰事及吾等之勝利

(七)霞氏之殊榮

霞氏既大敗德人於麻爾納又繼之以威爾登 Verdun 之大勝法政府除以榮光大十字獎其勞動復錫以上將軍之莫大榮職蓋法於



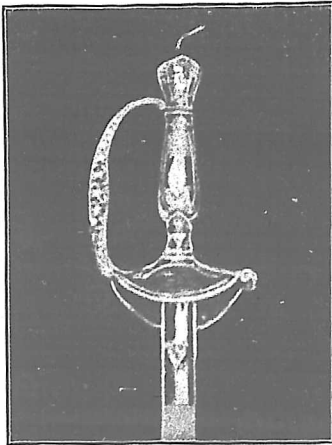


照憑之將上置安便以空內絨綠覆外的生五徑圓的生二十五長之有將上惟國法在杖飾粧種此(註附)杖飾粧之帥元飛霞

紐約城市民欽佩霞飛元帥之極以金製櫻樹葉一小枝贈



元帥圖內為駐法美國大使代紐約市民呈遞贈品之時



劍賈之師元菲霞與贈城全黎巴

一八七十年被德戰敗時政府嘗議定非俟戰敗德人以雪此恥後不得復以上將之位錫國內將帥此次霞氏實爲該職取消後復獲斯榮之第一人其證書係於一九一七年四月十三日法國大總統親授於霞飛元帥又法國之文學院亦議決許霞氏爲該院之會員法國文學院會員爲法國文學界人最高之位置僅有四十人非宿儒積學受全國文學界之欽重者莫克當此任法人呼該院會員曰不滅之人其欽重處可知乃霞氏以功高望重於一九一八年十二月二十七日被舉入文學院殊榮極矣

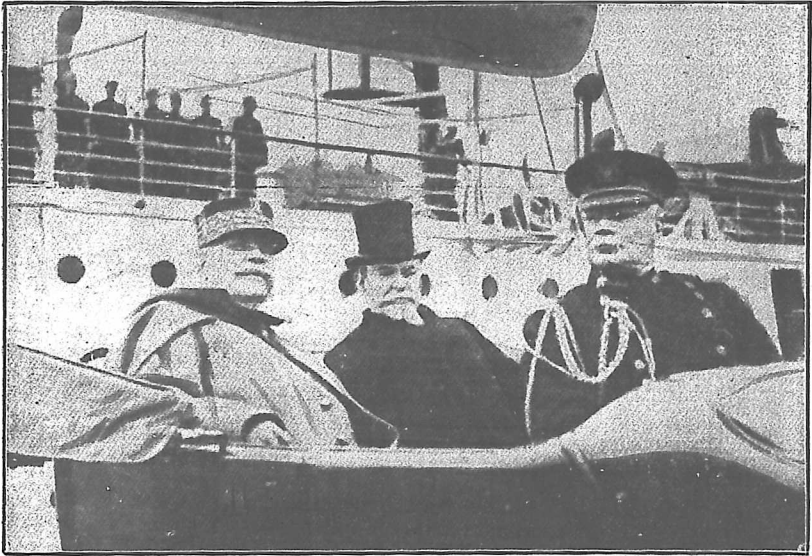
(八) 霞氏赴美之勞動

霞氏之赴美都有以爲赴新大陸旅行藉以休養者實則不然其赴

美之任務雖經法國政府明令指定其關係實十分重要蓋其時美國雖已加入戰團然在協約方面所冀希者厥爲能在最短期間美國以巨大之軍力助協約以美國之地大物博人民繁衍出重軍以濟歐原非難事無如美人素不尙武以致宣布參戰之日尙毫無預備人民之意志亦尙未完全確定即美國政府亦微覺惶惶無主不知所措所賴者上下尙能一心同抱滅敵之決心耳霞飛甫一抵美人歡迎之外即擬委以整理美國軍隊之重任霞氏力辭不就僅允從傍贊襄出其途中所熟思之計畫上之美國陸軍部其計畫之謹嚴可行自不待言故美陸軍部一見即爲之傾倒霞氏嘗赴陸軍部之茶話會彼蒞會時每孳孳不厭詳答所問美國各高等軍校既



軍美批一第之線前赴開



時之頓盛華抵帥元飛霞



隊軍大拿加閱巡帥元飛霞

洞譖歐洲戰勢遂不惟決定遣送軍隊赴歐且由只輸兩萬人入歐之原議一躍而爲數十萬協約方面得此生力軍於是士氣大振始操必勝之券霞氏素信若美國參戰協約必能戰勝渠嘗告法國政府及一般人民以靜待時機切勿鼓噪蓋其信任美國參戰足以敗敵之心固十分堅定也美軍既蒞戰場統制美軍者自以霞氏爲最宜而政府中不欲與以兵柄渠僅能備員參議然彼仍以其個人之資格周旋於法美兩軍之間時而條陳意見時而解決危難不以政府之不用己而稍有芥蒂其量之宏實不可及其彼時最大之供獻厥爲彼之三大提議（一）統一軍權（二）變防守之精神爲攻擊之精神（三）組織極大之一自動之美國軍隊以符美利堅全國之希

望蓋當一九一七年之冬人心只圖能守不復再冀攻擊霞氏則大聲疾呼謂祇顧固守而無反攻之計畫爲兵法上最忌而必敗之法待至一九一八年德奧布土各軍又作總攻擊協約軍急迫萬分霞氏於是挺身荐福煦元帥獨領全協約軍之指揮以一軍權而告空前之大功一九一九年七月十四日法國國慶日霞氏與福煦氏並馬而過巴黎凱旋門受全體人民之歡迎焉豈偶然哉



#78

11-2412

10340